

### Giriş

Europass Dil Pasaportu dil becerii ve yeterliliklerinizi kaydedebileceğiniz bir belgedir. Avrupa Dil Portfolyosu'nun (bakınız [www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)) üç parçasından biri olarak Avrupa Konseyi tarafından geliştirilen Europass Dil Pasaportu'nu kullanarak deneyim ve başarılarınızı belgeleyebilir ve detaylı bir şekilde tanımlayabilirsiniz.

Dil Pasaportu, daha fazla ya da daha az sıklıkta kullanabildiğiniz tüm dillerin genel çerçevesini gösterir. Buna bazı dillerdeki kısmi yeterlilikler de dahildir: örneğin, bir dilde okuyabilirsiniz ancak çok iyi konuşamayabilirsiniz. Dil Pasaportu hem formel eğitim içinde hem de dışında kazanılan becerileri kapsayabilir. Avrupa Ortak Ölçüt Çerçevesi (Common European Framework of Reference-CEF) düzeyleri sayesinde dil becerinizi daha anlaşılır bir şekilde sunabilirsiniz ki bu ayrıca uluslararası düzeyde karşılaştırma yapmaya da imkan verir.

Europass CV'yi (<http://europass.cedefop.europa.eu> adresinde mevcuttur) tamamlanmış bir belge olan Dil Pasaportu, gerekli olması durumunda CV'ye eklenebilir.

### Hatırlatma

Dil Pasaportunuzu doldurmak için, şunları yapabilirsiniz:

(a) Europass websitesindeki (<http://europass.cedefop.europa.eu>) online şablonu kullanın; pasaportunuzu daha sonra e-posta ile alacaksınız;

veya

(b) şablonu (Microsoft Word veya OpenOffice dokümanı olarak) ve seçeceğiniz dildeki talimatları yukarıda belirtilen web sitesinden indirin ve bilgisayarınızın sabit diskine kaydedin; sonra ise kişisel verilerinizi girin.

Yardıma ihtiyaç duyarsanız, <http://europass.cedefop.europa.eu> adresinde verilen örnek pasaportlara bakın.

## Genel tavsiyeler

Dil Pasaportunuzu doldurmaya başlamadan önce, birkaç önemli prensibi hatırlayın:

### I. Şablonun yapısını koruyun

Dil Pasaportu, dil beceri ve yeterliliklerinizi mantıksal bir sırada sunma imkanı verir:

1. Kişisel bilgiler:

2. İlgili herbir dil için:

(a) kişisel değerlendirmeye dayalı olarak yeterliliklerinizin tanımı;

(b) diplomalarınız ve sertifikalarınız;

(c) dil ve kültürüne ilişkin deneyiminize ait örnekler

#### Not:

- Dil Pasaportunuzu beyaz kağıda basın;
- Önerilen yazı tipi ve düzene bağlı kalın;
- Altını çizme ve tüm cümleleri büyük harf veya kalın yazmaktan kaçının: dokümanın okunabilirliği etkilenmektedir;
- Sol taraftaki sütunda yer alan ifadeleri değiştirmeyin;
- Boş bırakılan başlıkları çıkarın.

### II. Net ve kısa tutun

Profiliniz hakkındaki izlenimin birkaç saniyelik okumadan sonra oluşturulabiliyor olması gerekir. Bu nedenle:

- - kısa tutun ve
- - eğitim ve deneyiminiz ile ilgili sadece ilgili unsurları dahil edin.

Kişisel değerlendirmelerinizde gerçekçi olun. Becerilerin abartılması muhtemelen mülakat sırasında veya işteki deneme sürecinde ortaya çıkacaktır.

### III. Doldurduktan sonra Dil Pasaportunuzu kontrol edin

Yazım hatalarını gidermek ve açık ve mantıksal bir şekilde formüle edildiğinden emin olmak için Dil Pasaportunuzu doldurduktan sonra kontrol edin.

İçeriğin açık ve kolay anlaşılır olduğundan emin olmak için başkasına okutun.



## Europass Dil Pasaportu

Avrupa Konseyi tarafından geliştirilen Avrupa Dil Portfolyosunun Parçası



### Pasaport Sahibinin Soyadı ve Adı

Soyadınızı ve Adınızı yazın:

Soyad Ad

### Doğum tarihi (isteğe bağlı)

Doğum tarihini girin (gg/aa/yyyy), örneğin:

Doğum tarihi (\*)

### Ana dil(ler)

Ana dilinizi belirtin, örneğin:

Ana dil(ler) (\*)

**Not:** Birden fazla dille büyümüşseniz ve bu dillerin tamamında eşit derecede iyi olduğunuzu düşünüyorsanız, hepsini ana dili olarak belirtin.

### Diğer diller

Kısmen yeterli olduğunuz diğer dilleri listeleyin, örneğin:

Diğer diller

### Not:

- Hangi dilin ilk sırada belirtileceği size bağlıdır. Örneğin özel olarak Çekçe’de beceri gerektiren bir iş için başvuruyorsanız, bu dili, en güçlü diliniz olmasa dahi ilk sıraya yerleştirebilirsiniz. Diğer durumlarda ise, ilk sıraya genellikle en iyi bildiğinizi dillerinizi yazacaksınız.
- Her dil için ilgili başlıkları doldurun (Dil, dil becerilerinin kişisel değerlendirmesi, sertifikalar ve diplomalar, dil deneyimi; sadece en önemli dil ve kültür deneyimlerini dahil edin). Gerekli ise kelime işlem yazılımınızdaki “kopyala/yapıştır” komutunu kullanarak başlıkları çoğaltın.

Dilinizi/Dillerinizi listeledikten sonra her biri için ayrıntı verin. Bu ayrıntıları verirken, yukarıdaki ile aynı sırayı korumalısınız. Örnek:

Dil

## Dil becerilerinin kişisel değerlendirilmesi

Aşağıdaki beş başlığın her biri için (dinleme, okuma, karşılıklı konuşma, sözlü anlatım, yazılı anlatım) aşağıda ekte verilen tablodaki kişisel değerlendirme tablosunu kullanarak düzeyinizi belirtin, örneğin:

Dil becerilerinin kişisel değerlendirilmesi (**)	Anlama		Konuşma		Yazma
	Dinleme	Okuma	Karşılıklı konuşma	Sözlü anlatım	Yazılı anlatım
Avrupa düzeyi (***)	Bağımsız kullanıcı (B2)	Bağımsız kullanıcı (B2)	Bağımsız kullanıcı (B1)	Bağımsız kullanıcı (B1)	Temel kullanıcı (A2)

### Not:

- Beş başlık için düzeyinize karar verirken, kişisel değerlendirme tablosundaki tanımlamaları dikkatle okuyun. Bu tanımlamalar, o dilde gerçekte ne yapabildiğinize odaklanır. Örneğin; seyahat ederken ortaya çıkabilecek bir durumla başa çıkabilir misiniz veya telefonda basit bir mesajı alabilir misiniz?
- Dili kullandığınız durumları düşünmeye çalışın ve bunları kişisel değerlendirme tablosundaki genel tanımlamalarla ilişkilendirin. Bir Avrupa Dil Portfolyosuna sahipseniz, buradaki daha ayrıntılı açıklamaları kullanarak dil düzeyinizi değerlendirebilir ve ilerlemenizi izleyebilirsiniz.

### Diploma(la) ve sertifika(lar) (isteğe bağlı)

Almış olduğunuz tüm ilgili dil sertifikalarını ve/veya diplomaları belirtin. Veren kurum (diploma veya sertifikayı veren kurum), verilmiş tarihi ve eğer orijinal sertifika veya diplomada bahsedilmişse Avrupa düzeyini ekleyin. Örnek:

Diploma(la) veya sertifikalar (*)	Yabancı dil olarak İspanyolca Diploması (DELE) (Nivel Intermedio/ Orta düzey)	University of Salamanca (Spain)	2002	Bağımsız kullanıcı (B2)
	<i>Diploma(lar) ve sertifika(lar) in başlığı</i>	<i>Veren Kurum</i>	<i>Tarih</i>	<i>Avrupa düzeyi (***)</i>

### Not:

- Henüz tüm sınavlar Avrupa düzeyine göre ayarlanmış değildir. Düzey'i sadece eğer orijinal sertifika veya diplomada bahsedilmişse belirtin.
- Eğer bu dil için herhangi bir sertifikanız veya diplomanız yoksa bu satırı silin.

### Dil deneyimleri (isteğe bağlı)

Buraya en önemli dil ve kültür deneyimlerinizi yazmalısınız. Deneyimler, bu düzeye nasıl ulaştığının açıklanmasına yardımcı olmalıdır. Bu aileniz içerisinde (örneğin İspanyolca konuşan akrabalarla irtibat), mesleki (İspanyolca konuşan müşterilerle irtibat veya İspanyolca konuşan bir şirkette staj) veya okul bağlantılı bir şekilde olabilir. Örneğin:

Dil deneyimi (*)	Bilbao'da okul değişim programı: İspanyolca konuşan bir aile ile bir ay birlikte yaşama	01/04/2001	30/04/2001
	<i>Açıklama</i>	<i>Başlangıç</i>	<i>Bitiş</i>
Dil deneyimi (*)	Düzenli olarak İspanya'da yapılan tatiller	2002'den	Bugüne kadar
	<i>Açıklama</i>	<i>Başlangıç</i>	<i>Bitiş</i>

**Not:**

- En son tarihteki ve en ilgili deneyimlerinizi belirtin.
- Eğer hiçbir deneyiminiz yoksa bu başlığı silin.

**Dil Pasaportunu doldurduktan sonra**

- Doldurmak istemediğiniz satır veya b6l6mleri silin. Bir b6l6m6 silmek için, kelime işlem yazılıminızdaki "Tablo" komutunu kullanın.
- Daha fazla dil için ilave b6l6mler eklemek isterseniz, kelime işlem yazılıminızdaki "kopyala/yapıştır" komutunu gerektiği kadar kullanın.
- Doldurulmuř Dil Pasaportunuzu birine verdiğinizde, kişisel değerlendirme tablosunun bir kopyasını da vermeyi unutmayın. Çünkü, Dil Pasaportunuzu okuyacak olan kişi, Avrupa D6zeylerini tamamen bilemeyebilir.

## Ek

### Kişisel Değerlendirme Tablosunu Kullanma Talimatı

Kişisel Değerlendirme Tablosu, Diller için Ortak Avrupa Referans Çerçevesi'nin Avrupa Konseyi tarafından geliştirilen altı düzeylik skalasına dayalıdır.

Tablo aşağıdaki gibi üç adet geniş düzeyden oluşur:

- Temel kullanıcı (A1 ve A2 düzeyleri);
- Bağımsız kullanıcı (B1 ve B2 düzeyleri);
- Usta kullanıcı (C1 ve C2 düzeyleri);

Yabancı dil düzeyinizi değerlendirmeniz için aşağıdaki açıklamaları okuyun ve özgeçmişinizdeki uygun kutuya (Dinleme, Okuma, Karşılıklı Konuşma, Sözlü Anlatım ve Yazılı Anlatım) ilgili düzeyi yazın (örneğin, Usta kullanıcı – C2).

#### ANLAMA

##### Dinleme

- A 1:** Benimle, ailemle ve yakın çevremle ilgili tanıdık sözcükleri ve çok temel kalıpları, yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.
- A 2:** Beni doğrudan ilgilendiren konularla ilişkili kalıpları ve çok sık kullanılan sözcükleri anlayabilirim. (Örneğin; En temel kişisel ve ailevi bilgiler, alışveriş, yerel çevre, meslek). Kısa, net, basit ileti ve duyurulardaki temel düşüncüyü kavrayabilirim.
- B 1:** İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilirim. Güncel olaylar ya da kişisel ilgi alanıma giren konularla ilgili radyo ve televizyon programlarının çoğunun ana hatlarını yavaş ve net olduğunda anlayabilirim.
- B 2:** Güncel bir konu olması koşuluyla uzun konuşma ve sunumları anlayabilir, karmaşık tümcelerle yapılan tartışmaları takip edebilirim. Televizyon haberlerini ve güncel olaylara ilişkin programların çoğunu anlayabilirim. Standart dilin kullanıldığı filmlerin çoğunu anlayabilirim.
- C 1:** Açıkça yapılandırılmamış ve ilişkiler açıkça belirtilmemiş sadece ima edilmiş olsa bile uzun konuşmaları anlayabilirim. Televizyon programlarını ve filmleri fazla zorluk çekmeden anlayabilirim.
- C 2:** İster canlı ister yayın ortamında olsun, hiçbir konuşma türünü anlamakta zorluk çekmem. Sadece normal anadili konuşma hızında ise, aksana alışabilmem için biraz zamana ihtiyacım olabilir.

##### Okuma

- A 1:** Katalog, duyuru ya da afiş gibi yazılı metinlerdeki bildik adları, sözcükleri ve çok basit tümceleri anlayabilirim.
- A 2:** Kısa ve basit metinleri okuyabilirim. İlanlar, kullanım kılavuzları, mönüler ve zaman çizelgeleri gibi basit günlük metinlerdeki genel bilgileri kavrayabilir ve kısa kişisel mektupları anlayabilirim.
- B 1:** Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilirim. Kişisel mektuplarda belirtilen olay, duygu ve dilekleri anlayabilirim.
- B 2:** Yazarların belirli tutum ya da görüşü benimsedikleri, güncel sorunlarla ilgili makaleleri ve raporları okuyabilirim. Çağdaş edebi düzyazıyı anlayabilirim.
- C 1:** Üslup farklılıklarını da ayırt ederek uzun ve karmaşık, somut ya da edebi metinleri okuyabilir, ilgi alanımla alakalı olmasalar bile herhangi bir uzmanlık alanına giren makale ve uzun teknik bilgileri anlayabilirim.
- C 2:** Kullanım kılavuzları, uzmanlık alanına yönelik makaleler ve yazınsal yapıtlar gibi soyut, yapısal ve dilbilgisel açıdan karmaşık hemen hemen tüm metin türlerini kolaylıkla okuyabilir ve anlayabilirim.

## Konuşma

### Karşılıklı konuşma

- A 1:** Karşımdaki kişinin söylediklerini daha yavaş bir konuşma hızında yinelemesi ve söylemek istediklerimi oluşturmada bana yardımcı olması koşuluyla, basit yoldan iletişim kurabilirim. O anki gereksinime ya da çok bildik konulara ilişkin alanlarda basit sorular sorabilir ve cevap verebilirim.
- A 2:** Bildik konular ve faaliyetler hakkında doğrudan bilgi alışverişini gerektiren basit ve alışılmış işlerde iletişim kurabilirim. Genellikle konuşmayı sürdürebilecek kadar anlamasam da kısa sohbetlere katılabilirim.
- B 1:** Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek bir çok durumla başa çıkabilirim. Bildik, ilgi alanıma giren ya da günlük yaşamla ilgili (Örneğin; aile, hobi, iş, yolculuk ve güncel olaylar gibi) konularda hazırlık yapmadan konuşmalara katılabilirim.
- B 2:** Öğrendiğim dili anadili olarak konuşan kişilerle anlaşmayı mümkün kılacak bir akıcılık ve doğallıkla iletişim kurabilirim. Bildik konulardaki tartışmalarda, kendi görüşlerimi açıklayıp destekleyerek etkin bir rol oynayabilirim.
- C 1:** Kullanacağım sözcükleri çok fazla aramaksızın, kendimi akıcı ve doğal bir biçimde ifade edebilirim. Dili, toplumsal ve mesleki amaçlar için esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim. Düşünce ve fikirlerimi açık bir ifadeyle dile getirebilir ve karşımdakilerin konuşmalarıyla ilişkilendirebilirim.
- C 2:** Hiç zorlanmadan her türlü konuşma ya da tartışmaya katılabilir; deyimler ve konuşma diline ait ifadeleri anlayabilirim. Kendimi akıcı bir şekilde ifade edebilir, anlamdaki ince ayrıntıları kesin ve doğru bir biçimde vurgulayabilirim. Bir sorunla karşılaşırsam, geriye dönüp, karşımdaki insanların fark etmelerine fırsat vermeyecek bir ustalıkla ifadelerimi yeniden yapılandırabilirim.

### Sözlü Anlatım

- A 1:** Yaşadığım yeri ve tanıdığım insanları betimlemek için basit kalıpları ve tümceleri kullanabilirim.
- A 2:** Basit bir dille ailemi ve diğer insanları, yaşam koşullarımı, eğitim geçmişimi ve son işimi betimlemek için bir dizi kalıp ve tümceyi kullanabilirim.
- B 1:** Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları yalın bir yoldan birbirinebağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Bir öyküyü anlatabilirim, bir kitap ya da filmin konusunu aktarabilirim ve izlenimlerimi belirtebilirim.
- B 2:** İlgi alanıma giren çeşitli konularda açık ve ayrıntılı bilgi verebilirim. Çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yanlarını ortaya koyarak bir konu hakkında görüş bildirebilirim.
- C 1:** Karmaşık konuları, alt temalarla bütünleştirerek, açık ve ayrıntılı bir biçimde betimleyebilir, belirli bakış açıları geliştirip uygun bir sonuçla konuşmamı tamamlayabilirim.
- C 2:** Her konuda bağlama uygun bir üslupla ve dinleyenin önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak şekilde konuşmamı etkili ve mantıksal bir şekilde yapılandırabilir, açık, akıcı bir betimleme ya da karşıt görüş sunabilirim.

## Yazılı Anlatım

- A 1:** Kısa ve basit tümcelerle kartpostal yazabilirim. Örneğin; Tatil kartpostalıyla selam göndermek gibi. Kişisel bilgi içeren formları doldurabilirim rneęin: Otel kayıt formuna isim, uyruk ve adres yazmak gibi.
- A 2:** Kısa, basit notlar ve iletiler yazabilirim. Teşekkür mektubu gibi çok kısa kişisel mektupları yazabilirim.
- B 1:** Bildik ya da ilgi alanıma giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Deneyim ve izlenimlerimi betimleyen kişisel mektuplar yazabilirim.
- B 2:** İlgi alanıma giren çok çeşitli konularda anlaşılır, ayrıntılı metinler yazabilirim. Belirli bir bakış açısına destek vererek ya da karşı çıkarak bilgi sunan ve nedenler ileri süren bir kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Olayların ve deneyimlerin benim için taşıdıkları önemi ön plana çıkaran mektuplar yazabilirim.
- C 1:** Görüşlerimi ayrıntılı bir biçimde, açık ve iyi yapılandırılmış metinlerle ifade edebilirim. Bir mektup, kompozisyon ya da rapor yazabilirim. nemli olduğunu düşündüğüm konuları ön plana çıkararak karmaşık konularda yazabilirim. Hedef belirlediğim okuyucu kitlesine uygun bir üslup seçebilirim.
- C 2:** Uygun bir üslup açık, akıcı metinler yazabilirim. Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak etkili, mantıksal bir yapılandırma ile bir durum ortaya koyan karmaşık mektuplar, raporlar ya da makaleler yazabilirim. Meslekî ya da edebî yapıt özetleri ve eleştirileri yazabilirim.

Kişisel değerlendirme tablosuna, Avrupa Konseyi web sitesinden ulaşabilir ([www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)).